

CANCIÓN de CUNA

PALOMA VALDIVIA

UMAW ÜL
Paloma Valdivia

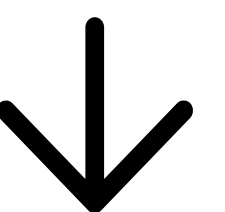




Chi Pu Ülkantun llishu niey ñi aukiñ,
rupalenmu kakeumechi folil ka mapu.
Llishu gelu inchin ulkantu geiñ, taiñ
takual taiñ ge ka taiñ pewmayal, trepeal
taiñ ge, ka taiñ trawuluwual taiñ pu sakiñ
che iñchiñ.

Compayaymi takuge tami ge,
tukulpayaymi tami akütun chi pu unen
ül, guñolmi feulatufilmi taiñ ñuke, chaw,
kuku, laku, metakefenew ñi lipanmew, ñi
ñüküfa, kiñe mafülmew. Feula may llituy
chi sakiñ Poyewun.

Pifalay tami feypin zugu, chumgechi gen,
aukiñ, newen chi lipanmew.





¿CHUMAFUYMI CHI
FEYTACHI ÜLKANTUNMEW?

¿AYKUTUAFIMI?

¿CHUMGECHI LELITUAFI?

NIELAY ZUGUN.

TUKUGE TAMI KALÜL,
OYMATUFIGE CHI ZUGUN.





TAÑI KEMPU UMATUGE-EE

Gen zugu: María de la Luz Uribe (txoy) and María Rosario Cofré (ayekan)
Wewpife: María Rosario Cofré

Umatuge-ee ñi pichi malen
Ñi pichi Kempu Umatuge-ee
Chi oyman tremlerpuy
Eymi tami tren reke.

Feypifiñ ñi llushu
Umatuge pichi malen
Minche makuñ
Nieleyu kiñe püña.

Feypifiñ ñi kempu
Umatuge ñi antü
kupalneyu lafkenmew
Kiñe chelliu.

Umatuge-ee ñi pichi malen
Ñi pichi Kempu Umatuge-ee
Chi oyman tremlerpuy
Eymi tami tren reke.

Ifilu egu
nüfün chi forro.
chi mapu mew
Ponwito anümfñ.

Azkintu ñi epu püñeñ
umautulelu ñi küpülwemew
elufiñ kiñeke egu
Rume kurü aceituna.

Umatuge-ee ñi pichi malen
Ñi pichi Kempu Umatuge-ee
Chi oyman tremlerpuy
Eymi tami tren reke.





AMUY CHI WAMPO

Gen zugu: Francisco Bastardi (txoy), Edgardo Donato
y Héctor María Artola (ayekan)

Keyukon: grupo Zapallo

Wewpife: Álvaro Díaz

amuy, amuy chi wampo
Amuy chi challwafe egu
Feytachi wampo notuay lafkenmew
Ka amuy ñi poyen.

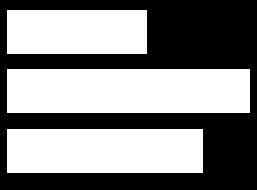
Chi ko kolutugefule
Chi kallfu wenu wiripeyengefule
wiriafun kiñe werkün zugu
Tañi poyen Manuel.

kingelay ni tuntepu
Chi wampo wüñomelalay
inche femgechi ülkantulean
Amuy, amuy tañi poyen.

inche femgechi ülkantulean
Amuy, amuy tañi poyen

ya, ya, ya, ya,ya,yaya
ya, ya, ya, ya,ya,yaya
ya, ya, ya, ya,ya,yaya
ya, ya, ya, ya,ya,yaya





ÜLKANTUN PICHI ÜÑÜM

Gen zugu: Rosa León

Keyukon: Judith Akoschky

Wewpifey: Judith Akoschky

ülkantufe pichi üñüm
chi lafkenmew
trepelayafimi chi kempu
Umutulelu ñi küpülwemew

mm- ñaña

mm- ñaña

Umutuge puliwentu wünelfe.

umautualu amuy rayen chi rayenwemew
Umutualu amuy ñi kempu, alü puni.

mm-ñaña

mm-ñaña

Umutuge puliwentu wünelfe.

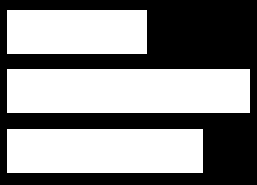
Ülkantufe pichi üñüm
txür komew
Ñüküfge, ñi kempu
Trepelayafimi.

mm-ñaña

mm-ñaña

Umutuge puliwentu wünelfe.





UMAUTUGE PÜCHÜ KURÜ

Kingelay: Desconocido

Wewpife: Atahualpa Yupanqui

Umutuge, Umutuge pichi kurü
Tami Ñuke lelfünmew müley
Pichi Kurü.

Küpalelaymu üñüm
Kümeke kochün
Küpalelaymu ilo sañwe
Küpalelaymu reke kümeke iyal.

chi pichi kurü umautunole
küpayay chi lig weküfü.
Ipayay chi pichi namun.
kutxantun, kutxantun.

Umutuge, Umutuge pichi Kurü
Tami Ñuke lelfünmew müley
Pichi Kurü.

Küzawmeken.
Fentren küzawley, küzaulen may
Küzauley lantun reke, küzaulen may.
Küzauley, niey txufon, küzaulen may.
Küzauley kuyigelay, Küzaulen may
Chi Pichi Kurü, Kazaulen may.
Chi Pichi Kurü, Kazaulen may.
Amuy lantun reke may.
Amuy txufon lerpuy may
Kuyigelay, may
Kutrantupiwkeley may

Umutuge, Umutuge pichi Kurü.
Tami Ñuke lelfünmew müley
Pichi Kurü.





CHI MALAL

Gen zugu: Gabriela Mistral
Wewpife: Delfina Guzmán

akulu rahi pun
txoflu ñi guman ti kempu
chi pataka aukan trepeygün

Mogetuy chi malal
ñochekechi kompuygün
chew ñi mülen chi kempu
chi pataka pel aykütuygün.
Chi lemu reke lepüntulu.
neyüy kiñe mansun
ñüküftu amuli ni neyen.
chi ge rüf sakiñ leli
Apolechi ilwen reke.

kiñe ufisa neyümley
ñi kal yafüngenolu.
chi epu küwu lametugey
lukutuley epu chifu

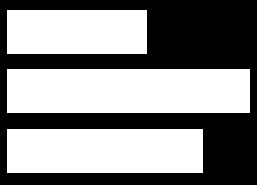
chi rukantumew
takufigun txupefnoal.
chi pu üñüm
Alka ka chi kurü üñüm

chi pu üñüm müpüwigün
wente chi pu kempu
kiñe fütra az külen
fütra chi rume iwe

küme az kunuy chi anken kachu.
chi trawun pu üñüm
zewmagüy kiñe az takun
takuam chi we püñeñ

chi zomo, rahiñtu müta
ka chi are neyen
kompapüyün reke, amuy ka küpay.
Pepi nüfalay chi kempu.
José ayiwun kompuy
Kuñiutualu ñi fotüm.
kürüf reke lemumew
chi malalmew kuñiutuleygün.





KU, KU PINTUKUY

Kingelay: Desconocido

Wewpife: Guillem Ballesteros y Paloma Valdivia

Kiñe ka mapu lemu mew
ulkantuley kiñe üñüm
Eykaulelu rahi tapül mew
Chi kill- kill yowi.

Ku-ku, gütxümi
Ku-ku, gütxümi
Ku-kú- rüf- ku-ku

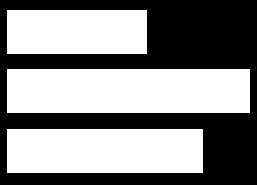
Ku-ku, gütxümi
Ku-ku, gütxümi
Ku-kú- rüf- ku-ku

Kiñe ka mapu lemu mew
ulkantuley kiñe üñüm
Eykaulelu rahi tapül mew
Chi kill- kill yowi.

Ku-ku, gütxümi
Ku-ku, gütxümi
Ku-kú- rüf- ku-ku

Ku-ku, gütxümi
Ku-ku, gütxümi
Ku-kú- rüf- ku-ku





LELIGE PICHI MALEN

Gen zugu: Los Jaivas

Wewpife: Mario Mutis

lelige pichi malen
amuayu
pemeayu küyen
wiliflelu lafkenmew
lelige chi kallfu wenu
oymantuge chi weza yikan.
Afkentun kutrantuy piwke

May, rumen güman.
Tañi ñawe
kiñe wentru ray getulelu
Rükutulelu ñi txewa mew.
lelige pichi malen
amuayu
pemeayu küyen
wiliflelu lafkenmew
lelige chi kallfu wenu
oymantuge chi weza yikan
Afkentun kutrantuy piwke

May, Afkentun kutrantulo piwke.
Tañi ñawe
kiñe wentru ray getulelu
Rükutulelu ñi txawa mew.
lelige chi kallfu wenu
oymantuge chi weza yikan
Afkentun kutrantulo piwke
May, afkentu kutrantulo piwke.

may, tami kal lonko ka
tami kolü ge
tami ruku mew
Rayituay az
Ka poyen.
Rayituaygün
Tami kal lonko ka tami kolü ge
azelkaletuay Eymi mew
Eymi mew.

Rayituaygün.



CENTRO

CULTURAL

LA MONEDA

WWW.CCLM.CL